Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dniu gniewu nie pomoże bogactwo, lecz sprawiedliwość uratuje od śmierci.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dniu gniewu nie pomoże bogactwo, lecz sprawiedliwość uratuje od śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bogactwa nie pomogą w dniu gniewu, ale sprawiedliwość ocala od śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niepomogą bogactwa w dzień gniewu; ale sprawiedliwość wybawia od śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie pomogą bogactwa w dzień pomsty, ale sprawiedliwość wybawi od śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dzień gniewu bogactwo jest bez pożytku, prawość ocala od śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bogactwo nic nie pomoże w dniu gniewu; lecz sprawiedliwość ratuje od śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na nic się zdadzą bogactwa w dzień gniewu, sprawiedliwość ratuje od śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dzień gniewu bogactwo nic nie pomoże, ale sprawiedliwość wybawia od śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dzień gniewu bogactwo nie przyda się na nic, ale sprawiedliwość wybawia od śmierci. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dzień gniewu nie pomaga bogactwo; ale sprawiedliwość ochrania od śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Majętności na nic się nie zdadzą w dzień strasznego gniewu, natomiast prawość wyzwoli od śmierci. |

1. 1) <x>240 11:4</x> brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 10:2</x> [↑](#footnote-ref-3)